**INFORMACIJA O DOVRŠETKU PREGOVORA O SPORAZUMIMA KOJI UREĐUJU BUDUĆE ODNOSE I SURADNJU IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I UJEDINJENE KRALJEVINE VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE**

**Uvodno**

Nakon devetomjesečnih pregovora između Europske unije (dalje u tekstu: EU) i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske (dalje u tekstu: UK), koje je u ime EU vodila Europska komisija (dalje u tekstu: EK) na temelju smjernica i mandata Vijeća usvojenog 25. veljače 2020., 24. prosinca 2020. postignut je dogovor na razini pregovarača o sveobuhvatnoj budućoj suradnji EU i UK utemeljenoj na tri sporazuma. Novi partnerski odnosi između EU i UK, kao bivše države članice koja se povukla iz EU 31. siječnja 2020. na temelju Sporazuma o povlačenju, bit će uređeni **Sporazumom o trgovini i suradnji, Sporazumom o sigurnosnim postupcima za razmjenu i zaštitu klasificiranih podataka** te **Sporazumom o suradnji u području sigurne i miroljubive uporabe nuklearne energije**.

Novi partnerski odnosi između EU i UK omogućit će slobodnu trgovinu, bez kvota i carinskih davanja (za robu koja udovoljava pravilima o podrijetlu), suradnju u nizu sektorskih područja od obostranog interesa, pravosudnu suradnju i suradnju u provedbi zakona, te institucionalnu suradnju i načine za rješavanje mogućih sporova.

**Privremena primjena sporazumâ započet će 1. siječnja 2021.** nakon njihova potpisivanja odnosno nakon što nacrte tekstova sporazumâ uz prateće odluke i izjave, uključujući Odluku Vijeća o potpisivanju i privremenoj primjeni, potvrdi Vijeće EU, a UK potvrdi dovršetak svojih unutarnjih postupaka uključujući svoj pristanak na privremenu primjenu. **Stupanje na snagu sporazumâ bit će moguće nakon izrade i potvrđivanja inačica tekstova na svim službenim jezicima EU** te, kada je riječ o Sporazumu o trgovini i suradnji i Sporazumu o sigurnosnim postupcima za razmjenu i zaštitu klasificiranih podataka**, i nakon suglasnosti Europskog parlamenta** (dalje u tekstu: EP), slijedom koje će Vijeće usvojiti odluku o sklapanju tih sporazuma.

U onim sektorima koji nisu obuhvaćeni sporazumima između EU i UK odnosi s UK bit će od 1. siječnja 2021. uređeni **nacionalnim zakonodavstvom, odnosno drugim međunarodnim sporazumima koji su na snazi**, uključujući Sporazum o povlačenju UK iz EU.

**Tijek pregovora između EU i UK**

Nakon referenduma o izlasku UK iz EU, održanog 23. lipnja 2016. godine, postupak povlačenja formalno je započeo 29. ožujka 2017. u skladu s člankom 50. Ugovora o Europskoj uniji (dalje u tekstu: UEU).

Pregovori su se odvijali u dvije faze i trajali su od sredine 2017. do studenoga 2018., kada su na sastanku Europskog vijeća (temeljem čl. 50.) 25. studenoga šefovi država i vlada EU usvojili Zaključke kojima su potvrdili tekst Sporazuma o povlačenju Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske iz Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju (dalje u tekstu: Sporazum o povlačenju) te odobrili tekst Političke deklaracije kojom se uspostavlja okvir za buduće odnose EU i UK. Uslijedilo je nekoliko krugova glasovanja u parlamentu UK te je nakon značajnih poteškoća u postupku potvrđivanja i kasnije ostavke tadašnje premijerke UK T. May, 17. listopada 2019. uslijedio dogovor o izmijenjenom tekstu Sporazuma o povlačenju (Protokol o Irskoj i Sjevernoj Irskoj) i novoj Političkoj deklaraciji.

Slijedom više zahtjeva UK za produženjem roka iz čl. 50. UEU, Europsko vijeće je takva produženja svaki put odobrilo. Posljednja takva odluka donesena je 29. listopada 2019., kada je Europsko vijeće pristalo na **produženje roka do 31. siječnja 2020**.

Jedan od **prioriteta hrvatskog predsjedanja Vijećem EU** (1. siječnja do 30. lipnja 2020.) bio je **uređeni izlazak UK iz EU** jer je jedino takav izlazak osiguravao sigurnost građanima na obje strane, kao i rješavanje niza važnih pitanja poput osiguravanja isplate svih dospjelih obveza UK prema EU, osiguravanja „meke“ granice između Sjeverne Irske i Irske uz istodobno očuvanje integriteta jedinstvenog unutarnjeg tržišta EU te propisivanje prijelaznog razdoblja u kojem su se svi subjekti mogli pripremiti na promjene do kojih dolazi povlačenjem UK iz EU. Tom smo pitanju posvetili punu pažnju kao Predsjedništvo te je UK u konačnici napustila Uniju uz Sporazum o povlačenju koji je sklopljen i stupio na snagu u vrijeme našeg predsjedanja Vijećem EU. Za vrijeme predsjedanja **utvrđen je i mandat za vođenje pregovora** i određen glavni pregovarač EU (Michel Barnier) te su **započeti pregovori s ciljem sklapanja sporazuma o budućim odnosima između EU i UK**. Hrvatsko predsjedništvo ostaje zapamćeno po izlasku jedne države članice iz Unije, međutim to je učinjeno na uređeni način, uz prijelazno razdoblje i otvaranje pregovora o novim ugovornim odnosima.

Tijekom hrvatskog predsjedanja Vijećem EU, RH je održavala redoviti dijalog s glavnim pregovaračem Michel Barnierom i ostalim državama članicama te pitanje odnosa EU i UK držala redovito na dnevnom redu Vijeća za opće poslove.

Kako bi se postiglo uređeno povlačenje UK iz EU, hrvatsko predsjedništvo Vijećem EU poduzelo je sve potrebne korake u okviru Vijeća EU kako bi se Sporazum o povlačenju pravovremeno potvrdio na strani EU. EP je dao svoju suglasnost za sklapanje Sporazuma 29. siječnja 2020., a istoga dana je Sporazum potvrdio i UK. **Pod hrvatskim predsjedanjem Vijeće EU je 30. siječnja 2020. usvojilo Odluku o sklapanju Sporazuma** u pisanom postupku**. Sporazum je stupio na snagu 1. veljače 2020.**, nakon što je Glavno tajništvo Vijeća primilo pisanu obavijest EU i UK o dovršetku postupka potvrđivanja.

Sporazum o povlačenju uredio je različite aspekte povlačenja UK iz EU, uključujući sveobuhvatnu zaštitu prava građana EU koji žive u UK i prava državljana UK koji žive u EU; financijske obveze UK; zaštitu postojećeg graničnog režima između Sjeverne Irske i Irske u kontekstu očuvanja postignutog mira u Sjevernoj Irskoj; ulogu Suda EU u praćenju i provedbi Sporazuma i druge pojedinosti o povlačenju.

Sporazumom je predviđeno **trajanje prijelaznog razdoblja do 31. prosinca 2020**., tijekom kojeg se na UK nastavlja primjenjivati pravo Unije. Cilj je prijelaznog razdoblja bio omogućiti prilagodbu državnih uprava, gospodarstvenika i građana na povlačenje UK iz EU te provesti pregovore o budućim odnosima između EU i UK. Vlada RH usvojila je 20. prosinca 2018. detaljniju informaciju o pregovorima i navedenom Sporazumu *(Informacija o dovršetku pregovora o Sporazumu o povlačenju Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske iz Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju te Političkoj deklaraciji kojom se uspostavlja okvir za buduće odnose Europske unije i Ujedinjene Kraljevine).*

**Sveobuhvatni pregovori o budućem partnerstvu između EU i UK započeli su 2. ožujka 2020., nakon što je Vijeće za opće poslove pod hrvatskim predsjedanjem na sastanku 25. veljače 2020. usvojilo Odluku o odobrenju otvaranja pregovora kao i pregovaračke smjernice**, koje su usuglašene pod hrvatskim predsjedanjem i kojima je EK dodijeljen mandat za pregovore u ime EU o novom partnerstvu s UK.

Mandat se u svojim osnovama temeljio na Političkoj deklaraciji o budućim odnosima između EU i UK i na zaključcima Europskoga vijeća (temeljem čl. 50. UEU) od 13. prosinca 2019. te je bio usmjeren na postizanje snažnog novog partnerstva s UK koje bi obuhvatilo tri glavne komponente: opća načela suradnje, pravila za gospodarsku suradnju (uključujući odredbe o zaštiti jednakih mogućnosti) te sigurnosne aranžmane (uključujući odredbe o provedbi zakona i pravosudnoj suradnji u kaznenim stvarima, kao i vanjskoj politici, sigurnosti i obrani).

Težnja je svih država članica EU i EK bila da se buduće partnerstvo između EU i UK temelji na **ravnoteži prava i obveza te na načelu jednakih mogućnosti**, kako bi bilo omogućeno pravedno tržišno natjecanje i očuvanje integriteta jedinstvenog tržišta EU.

Pregovori su se vodili u krugovima od tri tjedna u ukupno jedanaest pregovaračkih područja. Prvi nacrt teksta sporazuma EK je objavila 12. ožujka 2020., nakon čega su uslijedile izmjene i dopune, ovisno o tijeku pregovora. Vlada UK je svoju pregovaračku poziciju objavila 27. veljače 2020. Između ožujka i prosinca 2020. održano je devet formalnih krugova pregovora, od čega je tijekom hrvatskog predsjedanja Vijećem održano njih četiri.

Države članice EU iskazale su svoju podršku EK u zaključcima Vijeća EU o budućim odnosima usvojenima u pisanom postupku nakon održane rasprave na neformalnoj videokonferenciji ministara i ministrica za europske poslove 16. lipnja 2020. te je dogovoren **intenzivan nastavak pregovora temeljem neizmijenjenog mandata.** Isti stav zauzelo je i Europsko vijeće na sastanku 15. listopada 2020. EK je redovito izvješćivala Vijeće EU na svim razinama o postignutom napretku u pregovorima, posljednji puta na neformalnoj videokonferenciji ministara i ministrica za europske poslove održanoj 8. prosinca 2020.

Zbog mogućnosti izostanka dogovora između EU i UK, EK je 10. prosinca 2020. objavila Komunikaciju i prijedloge četiriju ograničenih i ciljanih izvanrednih mjera (*contingency measures*) za slučaj nepostizanja sporazuma s UK o budućem partnerstvu, i to u područjima zračnog prometa, cestovnog prometa i ribarstva. Predložene mjere Vijeće je odobrilo na sastanku u formatu ministara vanjskih poslova održanom 17. prosinca 2020. Riječ je o izvanrednim mjerama do čije primjene neće doći ukoliko se od 1. siječnja 2021. počnu privremeno primjenjivati postignuti sporazumi između EU i UK.

Dogovor o budućim odnosima i suradnji između EU i UK postignut je na razini pregovarača 24. prosinca 2020., nakon čega su u pisanom postupku 29. prosinca 2020. donesene Odluka Vijeća EU o potpisivanju i privremenoj primjeni Sporazuma o trgovini i suradnji i Sporazuma o sigurnosnim postupcima za razmjenu i zaštitu klasificiranih podataka te Odluka Vijeća o odobravanju sklapanja, od strane Komisije, Sporazuma o suradnji u području sigurne i miroljubive uporabe nuklearne energije i sklapanja, od strane Komisije, u ime Europske zajednice za atomsku energiju, Sporazuma o trgovini i suradnji.

Na strani UK, očekuje se kako će dogovor postignut s EU biti odobren u Parlamentu 30. prosinca 2020.

Nakon potpisivanja i objave u Službenom listu EU, privremena primjena sporazumâ započet će 1. siječnja 2021. **Stupanje na snagu sporazumâ bit će moguće nakon izrade i potvrđivanja inačica tekstova na svim službenim jezicima EU** te, kada je riječ o Sporazumu o trgovini i suradnji i Sporazumu o sigurnosnim postupcima za razmjenu i zaštitu klasificiranih podataka**, i nakon suglasnosti EP.** Vijeće EU odlučilo se za privremenu primjenu zbog nedostatka vremena za okončanje svih potrebnih postupaka potrebnih za njihovo stupanje na snagu prije isteka prijelaznog razdoblja s UK (31. prosinca 2020.), a kako bi se spriječila pravna praznina i nesigurnost, kao i drugi negativni učinci izostanka političkog dogovora s UK o budućim odnosima. Vijeće EU je o razlozima takve odluke obavijestilo EP pismom odobrenim na razini Odbora stalnih predstavnika država članica 25. prosinca 2020.

Republika Hrvatska je pozorno pratila cjelokupni postupak pregovora s UK te aktivno sudjelovala u radu Vijeća EU i njegovih relevantnih pripremnih tijela (Radne skupine za UK osnovane u veljači 2020., Odbora stalnih predstavnika) na tu temu.

Predsjednik Vlade RH Andrej Plenković sudjelovao je na sastancima Europskog vijeća na kojima je politički usmjeravan cjelokupni proces pregovora.

U okviru djelovanja Međuresorne radne skupine za europske poslove Republike Hrvatske održan je niz sastanaka predstavnika nadležnih tijela državne uprave s ciljem koordinacije i izrade stajališta o svim aspektima pregovora o budućim odnosima, odnosno o pripremama za eventualni izostanak dogovora. U okviru redovite koordinacije EU poslova, sukladno Odluci o osnivanju MRS EU (NN 43/2016), izrađeno je i prihvaćeno i stajalište RH o žurnim ciljanim mjerama koje je predložila EK početkom prosinca 2020.

**Sadržaj budućih odnosa i suradnje EU i UK**

**Sporazumom o trgovini i suradnji** osiguravaju se temelji za međusobno gospodarsko, socijalno i sigurnosno partnerstvo. Njime se u prvome redu omogućava trgovina bez carina i kvota za sve proizvode sukladne propisima o podrijetlu, uz obvezu obiju strana da se pridržavaju dogovorenih visokih standarda zaštite u područjima poput socijalnih i radnih prava, zaštite okoliša, te porezne transparentnosti i dodjele državnih potpora. Pored trgovine, uređuju se mogućnosti suradnje u nizu drugih područja od interesa za EU i njezine građane – zračnom i cestovnom prometu, ribarstvu, energetici, koordinaciji sustava socijalne sigurnosti, državnim potporama, ulaganjima, tržišnom natjecanju i drugima.

Sporazumom se uređuju mogućnosti bezviznih kratkih putovanja građana EU i UK sukladno nacionalnom zakonodavstvu (pri čemu UK ima obvezu jednako postupati prema državljanima svih država članica EU) te sudjelovanje UK u nekim programima EU od 2021. do 2027., primjerice u Obzoru Europa. Uspostavlja se i okvir za međusobnu suradnju u provedbi zakona te za pravosudnu suradnju. Sporazumom su predviđena i zajednička tijela koja će biti zadužena za praćenje provedbe i razmjenu mišljenja. Uz Zajedničko vijeće za partnerstvo, koje će se sastajati na ministarskoj razini, za provedbu će biti zadužen i niz posebnih tematskih odbora i radnih skupina.

Suradnja u području vanjske politike, sigurnosti i obrane nije obuhvaćena dogovorenim okvirom, na traženje UK, iako su ta područja bila dijelom mandata Vijeća EU.

**Sporazumom o sigurnosnim postupcima za razmjenu i zaštitu klasificiranih podataka** uređuje se okvir za međusobnu suradnju u području zaštite klasificiranih podataka, dok se **Sporazumom o suradnji u području sigurne i miroljubive uporabe nuklearne energije** omogućuje suradnja u području trgovine, opskrbe nuklearnim i nenuklearnim materijalom i opremom, prijenosa tehnologije, nabave, sigurnog upravljanja istrošenim gorivom i radioaktivnim otpadom, nuklearne sigurnosti i zaštite od zračenja te drugim relevantnim područjima.

Sporazum o trgovini i suradnji i Sporazum o sigurnosnim postupcima za razmjenu i zaštitu klasificiranih podataka **potpisuju se u ime EU** temeljem članka 217. Ugovora o funkcioniranju EU, **nakon jednoglasne odluke država članica EU**. Sporazum o suradnji u području sigurne i miroljubive uporabe nuklearne energije **potpisuje se u ime Europske zajednice za atomsku energiju** temeljem članka 101. Ugovora o Europskoj zajednici za atomsku energiju te ga sklapa Europska komisija. Za stupanje na snagu prva dva sporazuma potrebna je suglasnost EP, a u slučaju Sporazuma o suradnji u korištenju nuklearne energije, odobrenje Vijeća.

Države članice EU nisu stranke navedenih sporazuma te stoga nije potrebno donošenje odluka o potpisivanju tih sporazuma kao ni njihovo potvrđivanje sukladno nacionalnom zakonodavstvu.

U onim sektorima koji nisu obuhvaćeni sporazumima između EU i UK o budućoj suradnji, odnosi s UK bit će od 1. siječnja 2021. uređeni **nacionalnim zakonodavstvom, odnosno drugim međunarodnim sporazumima koji su na snazi**, uključujući Sporazum o povlačenju UK iz EU.

U svrhu pripreme za promjene koje će nastupiti s 1. siječnja 2021., poglavito zbog izlaska UK iz jedinstvenog tržišta i carinske unije EU, EK je 9. srpnja 2020. objavila Komunikaciju o spremnosti za kraj prijelaznog razdoblja, a 10. srpnja održan je i sastanak nacionalnih koordinatora s ciljem usklađenih priprema. EK je objavila i niz sektorskih obavijesti o pripravnosti za **promjene koje nastupaju neovisno o sadržaju sporazuma**, gotovo u svim područjima pravne stečevine EU.

**Promjene će biti posebno vidljive u trgovinskom i gospodarskom poslovanju**, zbog uvođenja kontrola (carinskih, veterinarskih, sanitarnih, fitosanitarnih) i drugih zahtjeva prilikom uvoza proizvoda u UK/EU te njihovog stavljanja na tržište. U svrhu pripreme gospodarstvenika objavljivane su i redovno ažurirane detaljne informacije EK o prilagodbi promjenama, uključujući obveze poduzetnika, pitanja mobilnosti i upućivanja radnika, oporezivanje i druga pitanja.

U okviru djelovanja Međuresorne radne skupine za europske poslove održan je niz sastanaka s predstavnicima nadležnih tijela državne uprave s ciljem upoznavanja s navedenim promjenama, a odgovarajuće obavijesti su objavljene i na mrežnim stranicama nadležnih tijela državne uprave.

**Provedba Sporazuma o povlačenju UK iz EU**

Sporazum o povlačenju ostaje na snazi i nakon 1. siječnja 2021. Posebice će biti značajna provedba njegovog dijela o pravima građana, kao i Protokola o Irskoj i Sjevernoj Irskoj. EU i UK nastavit će pažljivo pratiti provedbu Sporazuma i pratećih Protokola kroz rad Zajedničkog odbora i šest tematskih posebnih odbora.

U pogledu prava građana, Sporazumom o povlačenju UK iz EU prepoznaje se potreba uzajamne zaštite građana EU i državljana UK i članova njihovih obitelji koji su prije 31. prosinca 2020. godine ostvarili svoje pravo na slobodu kretanja te jamči izvršivost njihovih prava temeljem Sporazuma, kao i njihovu utemeljenost na načelu nediskriminacije.

Sporazumom je državama članicama EU i UK omogućen izbor između dvije sheme u uređivanju boravišnog statusa građana: konstitutivnog sustava boravka, kako je propisano člankom 18. stavkom 1. Sporazuma i deklaratornog sustava boravka sukladno članku 18. stavku 4. Sporazuma.

RH je izabrala deklaratorni sustav. Na uređivanje boravišnog statusa državljana UK u RH primijenit će se članak 18. stavak 4. Sporazuma, sukladno kojem RH neće zahtijevati od državljana UK i članova njihovih obitelji koji su u opsegu Sporazuma podnošenje zahtjeva za novi boravišni status kao uvjeta za zakoniti boravak. Deklaratorni sustav podrazumijeva da državljani UK i članovi njihovih obitelji boravišni status imaju temeljem same činjenice da ispunjavaju uvjete propisane Sporazumom i sve dok ispunjavaju te uvjete. Boravišni status stoga nije uvjetovan konstitutivnom odlukom nadležnog tijela RH.

Korisnicima Sporazuma u RH omogućit će se registracija boravišnog statusa počevši od 1. siječnja 2021. te će im se nakon provedenog postupka izdati boravišne isprave kojima se potvrđuje status korisnika prava iz Sporazuma. Prema informacijama o prijavljenom privremenom, odnosno stalnom boravku, u RH je prije isteka prijelaznog razdoblja zakonito boravilo nešto više od tisuću državljana UK.

Provedba Sporazuma u RH osigurana je kroz odredbe Zakona o izmjenama i dopunama zakona o državljanima država članica Europskog gospodarskog prostora i članovima njihovih obitelji koji je donesen 15. prosinca 2020., a stupa na snagu 1. siječnja 2021.

Vlada UK izabrala je konstitutivni sustav te stoga državljani RH moraju najkasnije do 30. lipnja 2021. osigurati potvrdu o statusu putem sheme britanske Vlade nazvane *EU Settlement Scheme* (EUSS). Oni hrvatski državljani koji mogu dokazati da neprekidno zakonito borave u UK pet i više godina trebaju pribaviti tzv. *settled status*, a oni hrvatski državljani koji borave u UK manje od pet godina tzv. *pre-settled status* (koji im omogućava da osiguraju *settled status* kada dosegnu spomenutih pet godina boravka u UK). Do 30. rujna 2020., u britanskom je sustavu zaprimljeno nešto više od osam tisuća prijava državljana RH. Prijavu nisu dužne podnositi osobe koje su ujedno državljani UK.

**Zaključno**

RH je sustavno i pozorno pratila pregovore o budućem partnerstvu između EU i UK, uključujući i tijekom hrvatskog predsjedanja Vijećem EU, te pozdravlja postignute sporazume koji su, u danim okolnostima, kvalitetno rješenje za buduće odnose i suradnju. RH smatra da se sporazumima osigurava potrebna pravna sigurnost za građane i poslovnu zajednicu, uz istovremeno poštivanje načela zaštite jednakih mogućnosti i standarda pravne stečevine EU.

Vlada RH poduzet će potrebne aktivnosti kako bi se osigurala provedba sporazuma od 1. siječnja 2021. te razmotrile mogućnosti sklapanja eventualnih dodatnih bilateralnih ugovora s UK u područjima od interesa za RH, uvažavajući pritom pravnu stečevinu i dogovorene sporazume EU s UK. Vlada RH je također otvorena prema eventualnim mogućnostima daljnjeg produbljivanja suradnje EU i UK u budućnosti, sukladno europskim i hrvatskim nacionalnim interesima.

Posebnu pozornost Vlada RH će i dalje pridavati provedbi Sporazuma o povlačenju, posebice u pogledu zaštite prava građana RH.

Zagreb, 30. prosinca 2020.

Prilozi Informaciji:

* 1. Prijedlog odluke Vijeća EU o sklapanju, u ime Unije, Sporazuma o trgovini i suradnji između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane, te Sporazuma između Europske unije i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske o sigurnosnim postupcima za razmjenu i zaštitu klasificiranih podataka
  2. Prilog Prijedlogu odluke Vijeća – Sporazum o trgovini i suradnji, Sporazum o sigurnosnim postupcima za razmjenu i zaštitu klasificiranih podataka (neslužbeni prijevod na hrvatski jezik)

2.1.Prijedlog odluke Vijeća EU o odobrenju sklapanja, od strane Europske komisije, Sporazuma između Vlade Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske i Europske zajednice za atomsku energiju o suradnji u području sigurne i miroljubive uporabe nuklearne energije i sklapanja, od strane Europske komisije, u ime   
Europske zajednice za atomsku energiju, Sporazuma o trgovini i suradnji   
između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane,   
i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, s druge strane

2.2. Prilog Prijedlogu odluke Vijeća – Sporazum o suradnji u području sigurne i miroljubive uporabe nuklearne energije (neslužbeni prijevod na hrvatski jezik)